Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i każde zwierzę o rozdzielonym kopycie i racicy rozszczepionej na dwa kopyta wśród zwierzyny przeżuwającej miazgę – takie będziecie jedli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to jest każde zwierzę będące przeżuwaczem i mające rozdzielone kopyto tworzące dwie racice. Mięso tych zwierząt wolno wam spożywać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I każde zwierzę, które ma rozdzielone kopyto, podzielone na pół racice i które spośród zwierząt przeżuwa, te będziecie jeść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszelkie zwierzę, które ma rozdzielone kopyto, tak że się na dwa kopyta dzieli stopa jego, i które przeżuwa między zwierzęty, jeść je będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelkie zwierzę, które dzieli na dwoję kopyto a przeżuwa, jeść będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Możecie jeść każde zwierzę, które ma rozdzielone kopyto, to jest parzysto rozłożoną racicę, i które przeżuwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie jedli każde bydlę, mające kopyto, rozszczepioną na dwoje racicę i przeżuwające połknięty pokarm. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Możecie jeść każde zwierzę mające rozdzielone kopyto, to jest rozdzieloną na dwoje racicę i przeżuwające pokarm. Takie zwierzęta będziecie jedli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Możecie jeść każde zwierzę przeżuwające, które ma rozdzielone kopyta, to jest parzyste racice. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wolno wam jeść każde zwierzę czworonożne z rozdzielonymi kopytami, to znaczy posiadające po dwie racice, i należące do zwierząt przeżuwających. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Możecie jeść każde zwierzę z rozdzielonym kopytem, którego racica jest całkowicie rozszczepiona na dwoje, jeżeli przeżuwa pokarm, [możecie również zjeść płód] zwierzęcia [po tym, gdy zostanie zarżnięte w rytualny sposób].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожну скотину, що ділить на двоє копита і ділить ратиці на два і румиґає між скотами, цих їстимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz spośród bydła wszelkie bydlę z rozdzielającym się kopytem, czyli z przecięciem rozdzielającym je na dwa półkopyta oraz przeżuwające żułek takie możecie jadać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i każde zwierzę, które ma rozdzielone kopyto i którego kopyto rozwidla się na dwie racice, każde przeżuwające pokarm pośród zwierząt. To możecie jeść. |